

1- Pas : ne ... pas

ex : Eissublo pas son nom > *Je n'oublie pas son nom*

Savètz pas legir > *Vous ne savez pas lire*

Demòro pas aici > *Je n'habite pas ici*

1 - Traduire :

- Retenem pas quela leiçon

- I arrivan pas

- Son pas conviats

- Qu'es pas mi

- *Jeanne ne sait pas nager*

- *Il n'est pas invité*

- *Vous n'y arrivez pas*

- *Vous ne savez pas écrire*

- *Lui, il parle mais il ne sait pas la vérité.*

2- Res/ren : ne ... rien, Pas res/ren : ne ... absolument rien

ex : Li resta res > *Il ne lui reste rien*

Li resta pas res > *Il ne lui reste absolument rien*

A ren dit de tota la jorna > *Il n'a rien dit de la journée.*

2 - Traduire :

- I veio ren dins la nueit

- Ai ren entendut dau discors

- Comprenètz pas res a vòstre liure

- Quò vau pas res

- Fa res de sa jorna

- *Nous ne comprenons rien à ce discours*

- *Il ne sait absolument rien*

- *Ils ne demandent rien*

- *Vous ne pouvez rien faire*

3- Dengun (dengús): ne... personne, Pas dengun : ne... absolument personne

ex : I a dengun dins quela fèsta ! > *Il n'y a personne à cette fête !*

Coneisso pas dengun aici > *Je ne connais absolument personne ici.*

3 - Traduire :

- I a dengun dins la sala

- Dengun vòu beure de vin !

- *Aucun ne veut sortir*

- *Il ne manque absolument personne*

- *Je ne parle à personne*

4- Gis de : aucun, point de, pas du tout de...

ex : I a gis de letra encuei > *Il n'y a point de lettre aujourd'hui*

Ai gis de moneia > *Je n'ai pas du tout de monnaie*

4 - Traduire

- D'autòs, ne'n veio gis !
- De chapèu en estiu, ne'n vendèm gis
- Ai trovat gis de bolet / ai gis trovat de bolet (*champignon*)
- Chut ! gis de brut !
- *Aucun oiseau ne chante*
- *Il n'a point de bon sens*

5 - Plus, pas mai : *ne plus*

ex : Vòlo plus chantar > *Je ne veux plus chanter*

Volèm pas mai escotar > *Nous ne voulons plus écouter*

5 - Traduire :

- *Les enfants ne mangent plus*
- *Il n'y a plus de pain*
- *Le vent est tombé, il ne souffle plus*
- I a pas mai d'aiga dins lo riu
- Los ausèus chantan pas mai
- Los arbres an pas mai de fuèlhas/fòlhas

6- Jamai : *ne... jamais*

ex : Es jamai vengut aici > *Il n'est jamais venu ici*

Avèm jamai d'argent > *Nous n'avons jamais d'argent*

6 - Traduire :

- Es jamai content
- Te zò dirai jamai
- Avem jamai envèia de bolicar
- *Pour lui ce n'est jamais le moment de dormir*
- *Il n'écoute jamais*

7- Pas gaire : *pas beaucoup, pas très, guère*

ex : Son pas gaire braves > *Ils ne sont pas très aimables*

Fa pas gaire chaud > *Il ne fait pas bien chaud*

Es pas gaire sortit > *Il n'est pas beaucoup sorti*

7 - Traduire :

- Ai pas gaire de temps
- Sap pas gaire çò que ditz
- Parla pas gaire, es crentós.
- La veiem pas gaire a la maison
- *Elles ne parlent guère*
- *Il a guère mangé*
- *Nous n'allons pas beaucoup au cinéma*

Corrigés

<p>1 - Traduire</p> <ul style="list-style-type: none"> - Retenem pas quela leiçon - I arrivan pas - Son pas conviats - Qu'es pas mi - <i>Jeanne ne sait pas nager</i> - <i>Il n'est pas invité</i> - <i>Vous n'y arrivez pas</i> - <i>Vous ne savez pas écrire</i> - <i>Lui, il parle mais il ne sait pas la vérité.</i> 	<p>1 - Traduire</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Nous ne retenons pas cette leçon</i> - <i>Ils n'y arrivent pas</i> - <i>Ils ne sont pas invités</i> - <i>C'est pas moi</i> - Joana sap pas nadar - Es pas conviat - I arrivetz pas - Savètz pas escriure - Ielo parla, mas sap pas la veritat
<p>2 - Traduire :</p> <ul style="list-style-type: none"> - I veio ren dins la nueit - Ai res entendut dau discors - Comprenètz pas ren a vòstre liure - Quò vau pas ren - Fa ren de sa jorna - <i>Nous ne comprenons rien à ce discours</i> - <i>Il ne sait absolument rien</i> - <i>Ils ne demandent rien</i> - <i>Vous ne pouvez rien faire</i> 	<p>2 - Traduire</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Je n'y vois rien la nuit</i> - <i>Je n'ai rien entendu du discours</i> - <i>Vous ne comprenez absolument rien à votre livre</i> - <i>Ça ne vaut absolument rien</i> - <i>Il ne fait rien de sa journée</i> - Comprenèm pas ren a'quelo discors - Sap pas ren - Demandan ren - Poiètz ren far
<p>3 - Traduire :</p> <ul style="list-style-type: none"> - I a dengun dins la sala - Dengun vòu beure de vin ! - <i>Aucun ne veut sortir</i> - <i>Il ne manque absolument personne</i> - <i>Je ne parle à personne</i> 	<p>3 - Traduire</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Il n'y a personne dans la salle</i> - <i>Personne ne veut boire de vin !</i> - Dengun vòu sortir - Manca pas dengun - Parlo a dengun
<p>4 - Traduire</p> <ul style="list-style-type: none"> - D'autòs, ne'n veio gis ! - De chapèu en estiu, ne'n vendèm gis - Ai trovat gis de bolet / ai gis trovat de bolet (champignon) - Chut ! gis de brut ! - <i>Aucun oiseau ne chante</i> - <i>Il n'a point de bon sens</i> 	<p>4 - Traduire</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Des voitures, je n'en vois point</i> - <i>Des chapeaux, en été, nous n'en vendons point</i> - <i>Je n'ai trouvé aucun champignon</i> - <i>Chut ! aucun bruit</i> - N'i a gis d'ausèu que chanta - A gis d'eime
<p>5 - Traduire :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Les enfants ne mangent plus</i> - <i>Il n'y a plus de pain</i> - <i>Le vent est tombé, il ne souffle plus</i> - I a pas mai d'aiga dins lo riu - Los ausèus chantan pas mai - Los arbres an pas mai de fuèlhas/fòlhas 	<p>5 - Traduire</p> <ul style="list-style-type: none"> - Los dròlles minjan pas mai - I a plus de pan - Lo vent a tombat, bofa pas mai. - <i>Il n'y a plus d'eau dans le ruisseau</i> - <i>Les oiseaux ne chantent plus</i> - <i>Les arbres n'ont plus de feuilles</i>

6 - Traduire :

- Es jamai content
- Te zò dirai jamai
- Avèm jamai envèia de bolicar
- *Pour lui ce n'est jamais le moment de dormir*
- *Il n'écoute jamais*

6 - Traduire

- *Il n'est jamais content*
- *Je ne te le dirai jamais*
- *Nous n'avons jamais envie de bouger*
- Per ielo qu'es jamai lo moment de durmir
- Escota jamai

7 - Traduire :

- Ai pas gaire de temps
- Sap pas gaire çò que ditz
- Parla pas gaire, es crentós.
- La veièm pas gaire a la maison
- *Elles ne parlent guère*
- *Il a guère mangé*
- *Nous n'allons pas beaucoup au cinéma*

7 - Traduire

- Je n'ai guère de temps
- Il ne sait pas trop ce qu'il dit
- Il ne parle pas beaucoup, il est timide
- Nous ne la voyons guère à la maison
- Parlan pas gaire
- A pas gaire minjat
- Anem/anam pas gaire au cinemà